



### ÜLKEME NASIL DÖNEBİLİRİM?

ÜLKEME GERİ DÖNMEK İSTİYORSAN, KALDIĞIN KURULUSTAKI ÇALIŞANLARA BU İSTEĞİNİ İLETMEN GEREKİYOR. EĞER HERHANGİ BİR KAYDIN YOKSA, BULDUĞUN İLDEKİ VALİLİĞE BAŞVURMALISIN. BÖYLE BİR DURUMDA, ULUSLARARASI GÖÇ ÖRGÜTÜ (IOM) VE İÇİŞLERİ BAKANLIĞI AİLENİ BULMAN VE EVİNE DÖNME İÇİN SANA YARDIM EDER. EĞER Sığınma BAŞVURUSUNDA BULUNDYSAN, ÜLKEME GERİ DÖNME İSTEĞİNİ BİRLEŞMİŞ MİLLETLER MÜLTECİLER YÜKSEK KOMİSERLİĞİ'NE DE İLETMELİSİN.

### HOW CAN I RETURN TO MY HOME COUNTRY?

IF YOU WANT TO RETURN TO YOUR HOME COUNTRY, YOU SHOULD TALK TO THE PERSONNEL AT THE INSTITUTION WHERE YOU STAY ABOUT YOUR REQUEST. IF YOU ARE NOT REGISTERED, YOU MUST APPLY TO THE GOVERNORATE OF YOUR PROVINCE. IN SUCH A CASE, THE INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION (IOM) AND MINISTRY OF INTERIOR WILL HELP YOU TO FIND YOUR FAMILY AND RETURN TO YOUR HOME. IF YOU HAVE APPLIED FOR ASYLUM, YOU MUST ALSO COMMUNICATE YOUR REQUEST TO THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES.

### كيف يمكنني العودة لموطني الاصيلي؟

إذا كنت تريد العودة لموطنك فيجب تقديم طلبك هذا إلى العاملين في تلك المؤسسة التي تقيم فيها، إذا لم تكن مسجلاً هناك، فيجب عليك التقديم عبر مبنى المحافظة في الولاية التي تقيم فيها، وفي هذه الحالة سوف تقوم منظمة الهجرة الدولية ووزارة الداخلية التركية بمساعدتك في إيجاد أفراد عائلتك والعودة بسلام إلى موطنك الاصيلي. وفي حال إذا كنت قد قدمت طلباً للجوء، فأجل العودة لبلدك يجب عليك أيضاً تقديم طلب العودة إلى المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.

### COMMENT PUIS-JE RETOURNER DANS MON PAYS?

SI TU SOUHAITES RETOURNER DANS TON PAYS, IL EST NÉCESSAIRE QUE TU EXPRIMES CETTE DEMANDE AU PERSONNEL DE L'INSTITUTION QUI T'ACCUEILLE. SI TU N'ES PAS ENREGISTRÉ, TU DOIS FAIRE RECOURS À LA PRÉFECTURE DE TA RÉGION. DANS UN TEL CAS, L'ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LA MIGRATION (IOM) ET LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES T'AIDERONT POUR TROUVER TA FAMILLE ET RETOURNER CHEZ TOI. SI TU AS EFFECTUÉ UNE DEMANDE D'ASYLUM, TU DOIS EXPRIMER TA DEMANDE À RETOURNER DANS TON PAYS AUPRÈS DU HAUT-COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES POUR LES RÉFUGIÉS (HCR).

### چگونه می توانم به کشور خود بازگردم؟

اگر می خواهید به کشور خود بازگردید، درخواست خود را می توانید به مسئولین موسسه اطلاع دهید. اگر که اطلاعات شما ثبت نشده، می توانید به فرمانداری منطقه مربوطه مراجعه نمایید. در چنین مواردی سازمان بین المللی مهاجرت و وزارت کشور برای پیدا کردن خانواده شما و برگرداندن شما به کشورتان کمک خواهند کرد. اگر در مرحله ثبت مدارک هستید و میخواهید به کشور خود بازگردید باید به کمیسیون عالی پناهندگان سازمان ملل متحد مراجعه نمایید.

## GÖÇ YOLCULUĞU RİSKLERİ BARINDIRABİLİR!

KARADAN GÖÇ SIRASINDA, AÇ VE SUSUZ KALABİLİR. HASTALANABİLİRSİN.



YOU MIGHT NOT BE ABLE TO FIND FOOD OR WATER OR MAY GET SICK DURING OVERLAND MIGRATION.

في حال الهجرة عن طريق البر، قد تبقى جائعاً وتعرض للعطش والمرض.

EN IMMIGRANT PAR VOIES TERRESTRES, TU RISQUES DE NE PAS TROUVER À MANGER NI À BOIRE ET DE TOMBER MALADE.

در مراحل مهاجرت ممکن است متحمل گرسنگی، تشنگی و بیماری شوید.

ŞİDDETE MARUZ KALABİLİRSİN!



YOU MAY BE SUBJECT TO VIOLENCE!

قد تتعرض للعنف!

TU RISQUÉ D'ÊTRE VICTIME DE VIOLENCES!

ممکن است در معرض خشونت قرار بگیری.

KÖTÜ KOŞULLARDA ÇALIŞMAYA ZORLANABİLİRSİN!



YOU MAY BE FORCED TO WORK UNDER WORST CONDITIONS!

قد يتم استغلالك للعمل بشروط وظروف صعبة!

TU RISQUES D'ÊTRE FORCÉ À TRAVAILLER DANS DES CONDITIONS TRÈS DURES.

ممکن است در شرایط سخت مجبور به کار شوید.

DENİZ GEÇİŞLERİNDE, TEHLİKELERLE KARŞILAŞABİLİRSİN!



YOU MAY ENCOUNTER DANGERS WHILE CROSSING THE SEA!

في حال هجرتك عبر البحر قد تلقى مخاطر كبيرة!

C'EST DANGEREUX DE FAIRE LE VOYAGE PAR LA MER !

ممکن است در گذرگاه های دریایی با شرایط خطرناک روبه رو شوید.



TÜRKİYE'DEKİ REFAKATSİZ ÇOCUKLAR İÇİN

**GÜVENLİ BİLGİ AĞI**

SAFE INFORMATION NETWORK

FOR UNACCOMPANIED MINORS IN TURKEY

[www.safeinfointurkey.org](http://www.safeinfointurkey.org)

GÜVENLİ BİLGİYE ERİŞİM. HER ÇOCUĞUN HAKKIDIR!

#### PROJENİN AMACI

TÜRKİYE'YE DÜZENSİZ GÖÇ İLE GELEN REFAKATSİZ ÇOCUKLARIN, HAKLARI VE GÖÇÜN RİSKLERİ KONUSUNDA GÜVENLİ BİLGİYE ERİŞİMLERİNİ SAĞLAMAKTIR.

#### PURPOSE OF THE PROJECT

THIS PROJECT, AIMS TO ENSURE THAT UNACCOMPANIED MINORS WHO COME TO TURKEY THROUGH IRREGULAR MIGRATION HAVE ACCESS TO SAFE INFORMATION ABOUT THEIR RIGHTS AND THE RISKS OF MIGRATION.

#### ACIL YARDIM İÇİN EMERGENCY ASSISTANCE

155 POLİS 156 JANDARMA 157 İNSAN TİCARETİ İLE MÜCADELE ACIL YARDIM HATTI

#### FAYDALI LİNKLER USEFUL LINKS

T.C. AİLE VE SOSYAL POLİTİKALAR BAKANLIĞI  
MINISTRY OF FAMILY AND SOCIAL POLICIES

[www.aile.gov.tr](http://www.aile.gov.tr)

EMNİYET GENEL MÜDÜRLÜĞÜ / TURKISH NATIONAL POLICE

[www.cgm.gov.tr](http://www.cgm.gov.tr)

T.C. İÇİŞLERİ BAKANLIĞI GÖÇ İDARESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ  
MINISTRY OF INTERIOR DIRECTORATE GENERAL ON MIGRATION MANAGEMENT

[www.goc.gov.tr](http://www.goc.gov.tr)

ULUSLARARASI GÖÇ ÖRGÜTÜ / INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION

[www.turkey.iom.int](http://www.turkey.iom.int)

BİRLEŞMİŞ MİLLETLER MÜLTECİLER YÜKSEK KOMİSERLİĞİ  
UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES

[www.unhcr.org.tr](http://www.unhcr.org.tr)

[www.safeinfointurkey.org](http://www.safeinfointurkey.org)



# TÜRKİYE'DEKİ REFAKATSİZ ÇOCUKLAR İÇİN GÜVENLİ BİLGİ AĞI

## SAFE INFORMATION NETWORK FOR UNACCOMPANIED MINORS IN TURKEY

www.safeinfointurkey.org



### GÜVENLİ ÇOCUKLUK BİR İNSAN HAKKIDIR!

SINIRDAN GİRDİĞİNDE, POLİSE YA DA JANDARMA'YA  
BAŞVURMAN GEREKİYOR.

WHEN YOU CROSS THE BORDER, YOU MUST APPLY TO THE POLICE  
DEPARTMENT OR GENDARMERIE.

عند عبور الحدود يجب مراجعه الشرطة أو الدرك وتقديم  
المعلومات اللازمة.

LORSQUE TU PASSES UNE FRONTIÈRE, FAIS RECOURS À LA POLICE  
OU LA GENDARMERIE.

موقع ورود از مرز باید به پلیس یا امنیت مراجعه کنید.

### BARINMA HAKKIN VAR!

BAŞVURUNUN ARDINDAN, BULUNDUĞUN İLDEKİ VALİLİĞİN İLGİLİ  
BİRİMİ SENİ EN YAKIN KURULUŞA YÖNLENDİRİR.

UPON YOUR APPLICATION FOR HOUSING, YOU WILL BE REFERRED TO THE  
NEAREST INSTITUTION BY THE RELEVANT UNIT OF THE GOVERNORATE AT  
YOUR PROVINCE.

بعد مراجعتك للجهات المختصة في المحافظة التابعة لمنطقة  
تواجدك الحالي سيتم إحالتك الى أقرب مؤسسة معنية.

LORSQUE TU FAIS UNE DEMANDE DE LOGEMENT, LE DÉPARTEMENT DE  
LA PRÉFECTURE DE LA RÉGION OÙ TU TE TROUVES T'ORIENTERA VERS  
L'INSTITUTION LA PLUS PROCHE.

پس از درخواست برای « اسکان »، واحد مربوطه ی فرمانداری  
منطقه شما را به نزدیکترین مرکز خواهد فرستاد.



### ARTIK GÜVENDESİN!

ÇOCUK KURULUŞU SENİN İÇİN GÜVENLİDİR: KALACAĞIN YERDİR.  
BURADA, SAĞLIK VE PSİKOLOJİK DESTEK ALANLARINDA YARDIM  
ALABİLİR. SOSYAL AKTİVİTELERE KATILABİLİRSİN.

CHILDREN INSTITUTION IS SAFE AND PROVIDES SHELTER FOR YOU.  
HERE YOU CAN SEEK HEALTHCARE AND PSYCHOLOGICAL SUPPORT AND  
PARTICIPATE IN SOCIAL ACTIVITIES.

المؤسسات المختصة للأطفال آمنة وتوفر لك السكن، ومن خلالها  
يمكنك الحصول على المساعدات الصحية والنفسية اللازمة،  
كما ويمكنك أيضا المشاركة في الأنشطة الاجتماعية.

L'INSTITUTION EN CHARGE DES ENFANTS EST UN LIEU SÛR POUR TOI:  
C'EST L'ENDROIT OÙ TU VAS LOGER. ICI, TU PEUX RECEVOIR L'AIDE DES  
ORGANISATIONS D'ASSISTANCE POUR LA SANTÉ AINSI QU'UN SOUTIEN  
PSYCHOLOGIQUE ET TU PEUX PARTICIPER AUX ACTIVITÉS SOCIALES.

محل حفاظت از کودکان برای شما جای امنی است؛ این مکان محل  
اقامت شماست. در اینجا شما می توانید در زمینه مراقبت های بهداشتی  
و حمایت روانی کمک گرفته و در فعالیتهای اجتماعی شرکت کنید.

### EĞİTİMİNE DEVAM EDEBİLİR, TÜRKÇE ÖĞRENEBİLİRSİN

KALDIĞIN KURULUŞTAKİ ÇALIŞANLARA BAŞVURDUĞUNDA,  
BU İSTEĞİN İÇİN SANA YARDIMCI OLACAKLARDIR.

WHEN YOU TALK TO THE PERSONNEL AT YOUR INSTITUTION,  
THEY WILL HELP YOU WITH YOUR EDUCATION REQUEST.

يمكنك طلب المساعدة من الموظفين في المؤسسة المعنية في موقع  
إقامتك للحصول على التعليم وهم سيقومون بمساعدتك في طلبك.

LORSQUE TU FAIS APPEL AU PERSONNEL DE L'INSTITUTION OÙ  
TU HABITES POUR CONTINUER TA SCOLARITÉ, ILS T'AIDERONT  
À RÉPONDRE À TES BESOINS.

در صورت درخواست برای تحصیل، مسئولین مؤسسه شما  
را راهنمایی خواهند کرد.



www.safeinfointurkey.org